



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหภาพรัฐสภา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวันที่	๕ เมษายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	สหภาพรัฐสภาผลักดันให้มีการสอบสวนการละเมิดสิทธิมนุษยชนของสมาชิกรัฐสภา		



สหภาพรัฐสภาเรียกร้องให้มีการกิจที่ฟิลิปปินส์ เนื่องจากกังวลเกี่ยวกับการกักกันวุฒิสมาชิก

Leila de Lima ©Noel Celis/AFP

สหภาพรัฐสภา (IPU) เรียกร้องให้คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนของสมาชิกรัฐสภาดำเนินการค้นหาความจริงจากประเทศฟิลิปปินส์ ตุรกี และเวเนซุเอลา และหลาย ๆ ประเทศ ในโอกาสวันปิดประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภา ครั้งที่ ๑๓๖ ณ กรุงธากา สาธารณรัฐประชาชนบังกลาเทศ

ในขณะที่วิกฤติทางการเมืองของประเทศเวเนซุเอลาเลวร้ายลง สหภาพรัฐสภาเรียกร้องให้มีการปฏิบัติค้นหาความจริงในประเทศนั้น ๆ เนื่องจากเล็งเห็นแล้วพบว่ามี ความกังวลเพิ่มมากขึ้นถึงการปฏิบัติต่อสมาชิกรัฐสภาและรัฐสภา

สหภาพรัฐสภาชี้ให้เห็นว่าภารกิจนี้มีความสำคัญที่จะต้องประเมินสถานการณ์ทางการเมืองทั้งหมด รวมทั้งให้มีการหารือกับเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของสหภาพรัฐสภา ข้อเสนอของสหภาพรัฐสภา เพื่อที่จะได้นำข้อเสนอของผู้มีตำแหน่งดังกล่าวเข้าไปประนีประนอมวิกฤติในประเทศนั้น ๆ

ในการรับรองข้อมติของการประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภา ครั้งที่ ๑๓๖ ณ กรุงธากา พบว่ามีคำตัดสินของโดยศาลฎีกาที่ส่งผลทำให้การตัดสินของรัฐสภาเป็นโมฆะ ซึ่งถือว่าเป็นการก้าวล่วงที่มากเกินไป

จึงสมควรเรียกร้องให้ทุกฝ่ายดำเนินการด้วยความจริงจังในการแก้ปัญหาวิกฤติของประเทศผ่านการเจรจา

ในวันปิดประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภานั้น ที่ประชุมได้มีการรับรองการตัดสินใจในเรื่องต่าง ๆ ทั้งนี้ สหภาพรัฐสภาแสดงความกังวลเกี่ยวกับคดีของสมาชิกรัฐสภาในประเทศกัมพูชา มาเลเซีย และฟิลิปปินส์

สหภาพรัฐสภาเรียกร้องให้มีการส่งคณะผู้แทนไปที่ฟิลิปปินส์ เนื่องจากกังวลเกี่ยวกับการกักกันวุฒิสมาชิก นาง Leila de Lima และมีการกล่าวหาว่าเธอเข้าไปพัวพันกับการค้ายาเสพติด

วุฒิสมาชิกท่านนี้ เธอได้ทำการวิพากษ์วิจารณ์ประธานาธิบดีดูเตอร์เต เพื่อหวังให้นำไปสู่การสืบสวนโดยกล่าวหาว่าเป็นการตัดสินประหารโดยใช้กฎหมายพิเศษ เมื่อครั้งที่เขายังดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีเมือง Davao พร้อมทั้งให้ไตสวนกรณีการฆ่าผู้ที่ถูกกล่าวหาว่าเป็นผู้ค้าและผู้เสพยาเสพติดหลายพันคน ซึ่งเกิดขึ้นตั้งแต่ได้เข้ารับตำแหน่ง ในเดือนมิถุนายน ๒๕๕๙ และการต่อสู้กับสงครามยาเสพติดของเขา

ในขณะที่ นายอันวาร์ อิบราฮิม ผู้นำฝ่ายค้านของมาเลเซียยังคงอยู่ในเรือนจำ ได้รับการดูแลรักษาพยาบาลไม่เต็มที่เท่าที่ควร สหภาพรัฐสภาได้เน้นย้ำว่ามีความสงสัยอย่างมากต่อความผิดของนายอันวาร์ สหภาพรัฐสภาเรียกร้องอีกครั้งให้มีการปล่อยตัวและคืนสถานภาพในฐานะที่เป็นสมาชิกรัฐสภา นอกจากนี้ สหภาพรัฐสภายังได้พิจารณาถึงการเดินทางไปเยือนมาเลเซียเพื่อเยี่ยมนายอันวาร์ ทั้งนี้ เพื่อเข้าถึงความกังวลและข้อสงสัยดังที่กล่าวมา

แม้ว่าสหภาพรัฐสภาจะพยายามจัดคณะผู้แทนเพื่อค้นหาความจริงที่ประเทศตุรกี แต่ต้องผิดหวังที่คำร้องขอถูกปฏิเสธ เนื่องจากมีความกังวลอย่างยิ่งต่อสถานการณ์ที่แย่งของสมาชิกรัฐสภาในประเทศ (ตุรกี) และได้แสดงถึงความคาดหวังว่าจะมีคณะผู้แทนที่จะเข้าไปดำเนินการจัดการอย่างเร่งด่วน

สหภาพรัฐสภารู้สึกตกใจต่อการคุกคามสมาชิกรัฐสภาฝ่ายค้านที่เพิ่มขึ้นในประเทศกัมพูชา ตั้งแต่ปี ๒๕๕๗ ปรากฏว่ามีฝ่ายค้าน ๑๕ คนถูกจับ ถูกกักขัง และเลื่อนการพิจารณาคดีจากรัฐสภา สหภาพรัฐสภากังวลถึงโอกาสที่ฝ่ายค้านเพียงพรรคเดียว คือ พรรคกู้ชาติ (the Cambodian National Rescue Party) อาจจะถูกยุบและไม่ได้รับอนุญาตให้เข้ามามีส่วนร่วมในการเลือกตั้งที่กำลังจะมาถึง

ที่มาของข่าว :	http://www.ipu.org/english/pressrls.htm
วันที่พิมพ์ :	๒๘ เมษายน ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ รัฐสภาและทำเนียบรัฐบาลของประเทศต่าง ๆ สำนักข่าวต่างประเทศ เว็บไซต์สหภาพรัฐสภา
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และประมวลผลข้อมูลข่าวสารจากการอ่านข่าวที่เกี่ยวข้อง ทั้งแหล่งข่าวจากเว็บไซต์ หนังสือพิมพ์ในประเทศและต่างประเทศ เพื่อให้ได้ข้อมูลภูมิหลังและความคืบหน้าของเหตุการณ์ในข่าวที่จะแปล
๓.	แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล หรือมีความหมายกำกวม

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๕/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ